



AGENCIA FEDERAL PARA LA SEGURIDAD DE LA CADENA
ALIMENTARIA (AFSCA)

Agence Fédérale pour la Sécurité de la Chaîne Alimentaire (AFSCA)
Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV)

CERTIFICADO VETERINARIO PARA LA EXPORTACION DE SEMEN
CONGELADO DE PORCINOS A COLOMBIA

Certificat vétérinaire pour l'exportation de sperme de porcins surgelé vers la Colombie.
Veterinair certificaat voor de export van diepgevroren varkenssperma naar Colombia.

Cert. Nr. :

1. Remitente (nombre y dirección completos) /

Expéditeur (nom et adresse complète) /
Verzender (volledige naam en adres) :

2. Destinatario (nombre y dirección completos) /

Destinataire (nom et adresse complète) /
Bestemming (volledige naam en adres) :

3. País de destino /

Pays de destination / **COLOMBIA**
Land van bestemming :

4. Autoridad competente / FASFC / 5. Unidad de Control Provincial / UCP /
Autorité compétente / AFSCA / Unité Provinciale de contrôle / UPC /
Bevoegde overheid : FAVV Provinciale Controle-eenheid : PCE :

6. Centro de producción de semen / Centre d'insémination / KI-centrum :

6.1. Nombre y dirección /

Nom et adresse /
Naam en adres :

6.2. Número de registro y código de identificación del centro /

Numéro d'enregistrement et code d'identification du centre /
Registratienummer en code van het KI-centrum :

7. Identificación del semen / Identification du sperme / Identificatie van het sperma :

7.1. Identificación de los donantes⁽¹⁾ /

Identification des donneurs⁽¹⁾ /
Identificatie van de donordieren⁽¹⁾ :

7.2. Fecha de nacimiento y país /

Date et pays de naissance /
Geboortedatum en -land :

7.3. Fecha de ingreso al centro /

Date d'entrée dans le centre /
Datum van aankomst in het KI-centrum :

7.4. Fecha de recolección del semen /

Date de récolte du sperme /
Datum van sperma-afname :

7.5. Número de dosis /

Nombre de doses /
Aantal dosissen :

7.6. Identificación de las pajuelas, ampollas /

Identification des paillettes, ampoules /
Identificatie van de rietjes, ampullen :

8. Declaración zoonosanitaria / Attestation de santé animale / Verklaring inzake de diergezondheid :

El veterinario oficial abajo firmante certifica que /

Je, soussigné, vétérinaire officiel, certifie que /

Ik, ondergetekende, officieel dierenarts, verklaar dat :

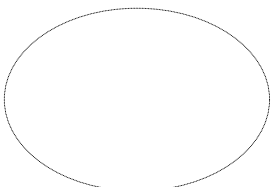
- 8.1. El semen procede de animales nacidos y criados en Bélgica, o de animales introducido legalmente de los Estados miembros europeos de lo menos 6 meses antes de la obtención del semen /**
 Le sperme provient d'animaux nés et élevés en Belgique, ou d'animaux en provenance d'Etats membres européens légalement introduits au moins 6 mois avant la collecte du sperme /
 Het sperma afkomstig is van in België geboren en gekweekte dieren, of van dieren die minstens 6 maanden vóór het winnen van het sperma wettelijk zijn binnengebracht uit de Europese lidstaten.
- 8.2. El Centro de Inseminación Artificial donde se hallan alojados el reproductor o los reproductores, está debidamente autorizado y cumple con las normas sanitarias recomendadas por la OIE en el anexo 3.2.2. para exportación /**
 Le Centre d'insémination artificielle où ont séjourné les animaux d'élevage est agréé à cet effet et satisfait aux normes sanitaires OIE de l'annexe 3.2.2., actuellement exigées pour l'exportation /
 Het Centrum voor Kunstmatige Inseminatie waar de fokdieren verblijven, hiervoor erkend is en voldoet aan de huidig vereiste OIE gezondheidsnormen voor uitvoer vermeld in de bijlage 3.2.2.
- 8.3. Bélgica está libre sin vacunación de fiebre aftosa, peste bovina, peste porcina africana, enfermedad vesicular porcina, peste porcina clásica, encefalitis japonesa y Encefalitis por virus Nipah y encefalomiélitis por enterovirus /**
 La Belgique est indemne de fièvre aphteuse sans vaccination, de peste bovine, de peste porcine africaine, de maladie vésiculeuse du porc, de peste porcine classique, d'encéphalite japonaise, du virus Nipah et d'encéphalomyélite à entérovirus /
 België vrij is van mond- en klauwzeer zonder vaccinatie, runderpest, Afrikaanse varkenspest, vesiculaire varkensziekte, klassieke varkenspest, Japanse encefalitis, het Nipah-virus en encephalomyelitis door enterovirus.
- 8.4. Procede de un centro de inseminación artificial y un área alrededor de 5 Km dentro de la cual no existen reportes de casos clínicos de Encefalomiélitis por enterovirus, estomatitis vesicular, síndrome respiratorio y reproductivo porcino (PRRS) y Enfermedad de Aujeszky, en los últimos 12 meses /**
 Le sperme provient d'un Centre d'Insémination artificielle établi dans une zone d'un rayon d'environ 5 km au sein de laquelle, durant les 12 derniers mois, aucun cas clinique d'encéphalomyélite à entérovirus, stomatite vésiculeuse, syndrome dysgénésique et respiratoire du porc (SDRP) et de maladie d'Aujeszky n'a été constaté /
 Het sperma afkomstig is van een Centrum voor Kunstmatige Inseminatie gelegen in een gebied met een straal van ongeveer 5 km waarbinnen gedurende de afgelopen 12 maanden geen klinische gevallen zijn vastgesteld van encephalomyelitis door enterovirus, vesiculaire stomatitis, porcien reproductief en respiratoir syndroom (PRRS) en de ziekte van Aujeszky.
- 8.5. El centro de inseminación artificial tiene reconocimiento oficial de predio libre de brucelosis porcina, tuberculosis y Enfermedad d'Aujeszky /**
 Le centre d'insémination artificielle est déclaré officiellement indemne de brucellose porcine et de tuberculose et de la maladie d'Aujeszky /
 Het Centrum voor Kunstmatige Inseminatie officieel vrij is verklaard van varkensbrucellose, tuberculose en de ziekte van Aujeszky.
- 8.6. Los porcinos, reproductores donantes, permanecieron en una explotación libre de Enfermedad de Aujeszky durante, por lo menos, los 6 meses anteriores a su ingreso en un centro de inseminación artificial /**
 Les porcins géniteurs ont séjourné, pendant au moins 6 mois précédant leur arrivée au centre d'insémination artificielle, dans une exploitation indemne de la maladie d'Aujeszky /
 De varkens, donordieren, verbleven tijdens ten minste 6 maanden voorafgaand aan hun binnenkomst in het Centrum voor Kunstmatige Inseminatie, in een bedrijf dat vrij is van de ziekte van Aujeszky.
- 8.7. Los reproductores donantes permanecieron en Bélgica durante los 60 días anteriores a la toma del semen, en un centro de inseminación artificial donde la piara está libre de brucelosis porcina /**
 Les animaux géniteurs ont séjourné, durant les 60 jours préalables à la collecte de sperme, dans un centre d'insémination artificielle de Belgique où les porcs sont exempts de brucellose porcine /
 De donordieren tijdens de 60 dagen voorafgaand aan de winning van het sperma, in België in een Centrum voor Kunstmatige Inseminatie waar de varkens vrij zijn van varkensbrucellose verbleven.
- 8.8. Los porcinos, reproductores donantes, permanecieron durante, por lo menos, 40 días en un centro de inseminación artificial en el que ningún cerdo presentó signos clínicos de gastroenteritis transmisible o coronavirus respiratoria durante los 12 meses anteriores a la toma del semen /**
 Les porcins géniteurs ont séjourné au moins 40 jours dans un centre d'insémination artificielle où, au cours des 12 mois précédant la collecte du sperme, aucun porc n'a présenté des symptômes cliniques de gastro-entérite transmissible ou de coronavirus respiratoire /
 De varkens, donordieren, ten minste 40 dagen in een Centrum voor Kunstmatige Inseminatie verbleven waar geen enkel varken klinische symptomen vertoonde van transmissiebele gastro-enteritis of respiratoir coronavirus tijdens de 12 maanden vóór de winning van het sperma.

- 8.9. Los donantes que originaron esta exportación resultaron negativos a las siguientes pruebas efectuadas durante los 30 días previos o posteriores a la toma del semen /**
 Au cours des 30 jours précédant ou suivant la collecte de sperme, les animaux géniteurs dont le sperme est destiné à cette exportation, ont été soumis aux tests suivants avec résultats négatifs /
 De donordieren, waarvan het sperma is bestemd voor deze export, gedurende de 30 dagen voorafgaand aan of na de winning van het sperma, met negatieve resultaten, werden onderworpen aan de volgende tests :
- 8.9.1. Aujeszky: Que los porcinos, reproductores donantes, resultaron negativos a una prueba de ELISA indirecto o competitivo, realizada menos de 10 días antes o 21 días después de la toma de semen /**
 Aujeszky : les porcins géniteurs ont subi, avec résultats négatifs, un test ELISA indirect ou compétitif, réalisé moins de 10 jours avant ou 21 jours après la collecte du sperme /
 Aujeszky: de varkens, donordieren, ondergingen, met negatieve resultaten, een indirecte of competitieve ELISA test, uitgevoerd minder dan 10 dagen vóór of 21 dagen na de winning van het sperma;
- 8.9.2. Gastroenteritis transmissible, coronavirosis respiratoria: prueba de neutralización viral o a una prueba de ELISA de bloqueo o competitivo, basada en anticuerpos monoclonales contra Gastroenteritis transmisibile y Coronavirosis respiratoria, efectuada durante, por lo menos, los 14 días consecutivos a la toma del semen /**
 Gastro-entérite transmissible, coronavirus respiratoire : test de neutralisation du virus ou un test ELISA tamponné ou compétitif, basé sur des anticorps monoclonaux contre la gastro-entérite transmissible et le Coronavirus respiratoire, réalisé pendant au moins 14 jours après la collecte du sperme /
 Transmissiebele gastro-enteritis, respiratoir coronavirus: virusneutralisatietest of een gebufferde of competitieve ELISA test, gebaseerd op monoclonale antilichamen tegen transmissiebele gastro-enteritis en respiratoir coronavirus, uitgevoerd tijdens ten minste 14 dagen na de winning van het sperma;
- 8.9.3. Leptospira: Se realiza 30 días antes de la toma del semen la prueba de microaglutinación para los serotipos L. hardjo, Pomona, bratislava, canicola, ictero-hemorrágica, grippotyphosa, cuando los donantes no hayan sido vacunados (se considera negativos títulos por debajo de 1:800 para todos los serotipos) /**
 Leptospirose : 30 jours avant la collecte du sperme, un test de micro-agglutination est réalisé pour les sérotypes L. Hardjo, Pomona, bratislava, canicola, icterohaemorrhagiae, grippotyphosa lorsque les animaux donneurs n'ont pas été vaccinés (les résultats en deçà de 1:800 pour tous les sérotypes sont considérés comme négatifs) /
 Leptospirose: 30 dagen vóór de winning van het sperma wordt een micro-agglutinatie test uitgevoerd voor de serotypes L. Hardjo, Pomona, bratislava, canicola, icterohaemorrhagiae, grippotyphosa, wanneer de donordieren niet werden gevaccineerd (resultaten onder de 1:800 voor alle serotypes worden als negatief beschouwd);
- 8.9.4. Influenza porcina: Prueba de HI para los serotipos H1N1, H3N2, H1N2. Se realiza la prueba 30 días antes de La toma del semen, si ésta resulta positiva se realiza una segunda prueba 8 días antes de la toma del semen (se acepta títulos en los cuales en la segunda prueba sean iguales o menores a los de La primera prueba) /**
 Influenza porcine : Test HI pour les sérotypes H1N1, H3N2, H1N2. Le test se fait 30 jours avant la collecte du sperme, si le résultat est positif, on fait un deuxième test 8 jours avant la collecte de sperme (on accepte les résultats qui lors du deuxième test sont égaux ou inférieurs à ceux du premier test) /
 Varkensinfluenza: HI test voor de serotypes H1N1, H3N2, H1N2. De test gebeurt 30 dagen vóór de winning van het sperma. Indien dit een positief resultaat heeft, wordt een tweede test gedaan 8 dagen vóór de winning van het sperma (resultaten die bij de tweede test gelijk of lager zijn dan bij de eerste test, worden aanvaard);
- 8.9.5. Encefalomiocarditis viral porcina: Se realiza 30 días antes de la toma del semen la prueba de neutralización viral /**
 Encéphalomyocardite virale du porc : un test de neutralisation du virus est réalisé 30 jours avant la collecte du sperme /
 Viraal porcien encephalomyocarditis: 30 dagen vóór de winning van het sperma wordt een virusneutralisatietest uitgevoerd.
- 8.10. Los donantes que originaron esta exportación resultaron negativos a las siguientes pruebas efectuadas durante los 6 meses anteriores a la toma del semen /**
 Les animaux géniteurs dont le sperme fait partie de l'envoi, ont obtenu des résultats négatifs aux tests suivants, réalisés au cours des 6 mois précédant la collecte du sperme /
 De donordieren waarvan het sperma deel uitmaakt van de zending, hebben negatieve resultaten op de volgende tests, uitgevoerd gedurende de 6 maanden voorafgaand aan de winning van het sperma :
- 8.10.1. Brucelosis: ELISA de bloqueo o competitivo o antígeno tamponado /**
 Brucellose : une ELISA bloquante ou une ELISA concurrente ou une épreuve à l'antigène tamponné /
 Brucellose: blokkerings- of competitieve ELISA of gebufferde antigenetest;
- 8.10.2. Enfermedad de Aujeszky: Prueba de ELISA indirecta o competitiva, o a una prueba de neutralización del virus realizada por 24 horas a 4°C en vez de 1 hora a 37°C, (la neutralización a cualquier dilución es considerada positiva) para la detección de anticuerpos totales contra el virus de la enfermedad de Aujeszky /**
 Maladie d'Aujeszky : une ELISA concurrente ou indirecte, ou un test de neutralisation du virus réalisé durant 24 heures à une température de 4°C au lieu de 1 heure à une température de 37°C, (la neutralisation à chaque dilution est considérée comme positive) pour le dépistage des anticorps totaux contre le virus de la maladie d'Aujeszky /
 Ziekte van Aujeszky: indirecte of competitieve ELISA test of een virusneutralisatietest, uitgevoerd gedurende 24u bij een temperatuur van 4°C in plaats van 1u bij een temperatuur van 37°C, (bij elke dilutie wordt neutralisatie als positief beschouwd) voor de opsporing van totale antilichamen tegen het virus van de ziekte van Aujeszky;

- 8.10.3. PRRS: Prueba de ELISA indirecta (Los valores del coeficiente S/P mayores o iguales a 0.4 son considerados positivos para anticuerpos contra PRRSv) /**
SDRP: test ELISA indirect (les valeurs du coefficient S/P supérieures ou égales à 0.4 sont considérées comme positives aux anticorps contre le vSDRP) /
PRRS: indirecte ELISA test (de waarden van de coëfficiënt S/P groter of gelijk aan 0.4 worden beschouwd als positief voor antilichamen tegen PRRSv).
- 8.11. El semen de los donantes para exportación resultó negativo a una prueba de PCR para PRRS, la cual se realiza a cada embarque /**
Le sperme des animaux géniteurs destiné à l'exportation doit obtenir un résultat négatif au test PCR pour SDRP réalisé à chaque envoi /
Het sperma van de donordieren bestemd voor de export een negatief resultaat dient te behalen op een PCR-test voor PRRS, die wordt uitgevoerd bij elke zending.
- 8.12. El donante (s) presentaban condiciones normales de salud en los 60 días previos y 30 días posteriores al día de la colección del semen, de acuerdo con la certificación del Médico Veterinario autorizado /**
Durant la période allant de 60 jours avant jusque 30 jours après la collecte de sperme, l'/les animal/animaux donneur(s) étai(en)t en bonne santé, conformément à la certification par le vétérinaire agréé /
In de periode van 60 dagen vóór en 30 dagen na de dag van de winning van het sperma het (de) donordier(en) in een normale gezondheidstoestand verkeerde(n), conform de certificering door de erkende dierenarts.
- 8.13. El semen diluido y tratado se ha mantenido congelado en nitrógeno líquido y separado durante el período de 30 días posteriores a su colección. Las pajillas han sido identificadas mediante un código de acuerdo con las normas del exportador. Para la preparación del diluyente del semen no se debe utilizar proteínas de origen rumiante /**
Le sperme dilué et traité a été conservé à l'état congelé dans de l'azote liquide et de manière séparée durant une période de 30 jours après la collecte. Les paillettes ont été identifiées à l'aide d'un code conformément aux normes Belges. Pour la préparation du diluant du sperme, on ne peut pas utiliser de protéines d'origine animale /
Het verdunde en behandelde sperma in vloeibare stikstof in bevroren toestand en gescheiden werd bewaard gedurende een periode van 30 dagen na de afname. De rietjes zijn geïdentificeerd met een code conform de Belgische normen. Voor de bereiding van de verdunningsstof van het sperma mogen geen eiwitten van dierlijke oorsprong worden gebruikt.
- 8.14. Cuando se utilice leche, yema de huevo o cualquier otra proteína de origen animal para preparar el diluyente del semen el producto deberá estar exento de gérmenes patógenos o ser esterilizado; la leche se calentara a 92°C durante 3 a 5 minutos y los huevos deberán proceder de granja SPF. Se puede agregar penicilina, estreptomicina, polimixina, para lo cual debe mencionarse en este certificado /**
Si du lait, du jaune d'œuf ou une autre protéine d'origine animale est utilisée pour diluer le sperme, le produit doit être exempt de germes pathogènes ou doit être stérilisé; chauffer le lait à une température de 92°C durant 3 à 5 minutes et les œufs doivent provenir d'une exploitation SPF. La pénicilline, la streptomycine et la polymyxine peuvent être administrées mais cela doit être précisé sur le certificat /
Indien melk, eigeel of een ander eiwit van dierlijke oorsprong wordt gebruikt voor het verdunnen van het sperma, het product vrij dient te zijn van pathogene kiemen of gesteriliseerd; melk dient verwarmd bij een temperatuur van 92°C gedurende 3 à 5 minuten en de eieren dienen afkomstig te zijn van een SPF bedrijf. Peniciline, streptomycine, polimyxine mogen toegediend worden, maar dit moet vermeld worden in het certificaat.
- 8.15. Que el semen fue manipulado y almacenado conforme a los dispuesto en el anexo 3.2.2. del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE /**
Le sperme a été prélevé et conservé conformément aux prescriptions de l'annexe 3.2.2. du code OIE /
Het sperma werd afgenomen en bewaard in overeenstemming met de voorschriften van bijlage 3.2.2. van de OIE-code.
- 8.16. El termo o los termos para el transporte del semen deben ser desinfectados con una solución de formalina al 10 % y precintados y sellados por la Autoridad Oficial de Sanidad Animal antes de autorizar su transporte al lugar de embarque /**
Le ou les conteneur(s) transportant le sperme doi(ven)t avoir été désinfecté(s) à l'aide d'une solution au formol à 10% et doi(ven)t avoir été scellé(s) par l'autorité officielle de santé animale avant d'autoriser son/leur transport vers le lieu d'embarquement /
De container of containers waarin het sperma wordt vervoerd, moet(en) ontsmet zijn met een 10 % formoloplossing en door de voor de diergezondheid verantwoordelijke overheid zijn verzegeld en gelood voordat het vervoer naar de plaats van inschepping wordt toegelaten.

Nombre en letra mayuscula del veterinario oficial /
Nom en lettres capitales du vétérinaire officiel /
Naam van de officiële dierenarts in drukletters :

Firma del veterinario oficial /
Signature du vétérinaire officiel /
Handtekening officiële dierenarts :



Sello oficial / Cachet officiel / Officiële stempel :

EI / Le / Op :

(1) **Nombre - Raza - Marca oficial auricular - Numero de tatuaje /** Nom - Race - Marque auriculaire officielle - N° du tatouage /
Naam - Ras - Officieel oormerk - Tatoëring nr.